Porównanie tłumaczeń Psalmów 62:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Myślą tylko o tym, jak zdeptać jego godność, lubią kłamstwo, Swymi ustami błogosławią, Lecz we wnętrzu – złorzeczą.\*Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo myślą tylko o tym, jak zdeptać ludzką godność, Chętnie korzystają z kłamstwa, Ich usta zawsze skore są do życzeń szczęścia, Wnętrze zaś kryje przekleństwa. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko w Bogu spocznij, moja duszo, bo od niego pochodzi moja nadzieja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przecież jednak radzą, jakoby go zepchnąć z dostojeństwa jego; kochają się w kłamstwie, usty swemi dobrorzeczą, ale w sercu swem złorzeczą. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaprawdę podczciwość moję myślili oddalić, biegałem z pragnieniem; usty swemi błogosławili, a sercem swym złorzeczyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni tylko knują podstęp i lubią zwodzić; kłamliwymi ustami swymi błogosławią, a przeklinają w sercu. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaiste, zamyślają go strącić z wysoka, Lubują się w kłamstwie, Ustami swymi błogosławią, Ale w sercu swym złorzeczą. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z pewnością myślą, jak go pozbawić stanowiska, umiłowali kłamstwo. Choć ustami błogosławią, to w sercu złorzeczą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz oni knują zwodnicze podstępy, mają upodobanie w kłamstwie. Swymi ustami chwalą, a złorzeczą w sercu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak, zamyślają mnie strącić z wyniesienia mego. Lubują się w kłamstwie; ustami błogosławią, a w sercu przeklinają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так Тебе благословитиму в моїм житті, в твоїм імені піднесу мої руки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, uradzili go strącić z jego wysokości, upodobali sobie kłamstwo. Swoimi ustami wychwalają, a w swoim wnętrzu złorzeczą. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, duszo moja, w milczeniu wyczekuj Boga, gdyż od niego pochodzi moja nadzieja. |

1. 1) <x>230 55:22</x> [↑](#footnote-ref-2)